17 07. 1979
Transmis à
Overgemaakt aan

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 9 mai 1979, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation du Protocole, signé à Luxembourg le 20 juin 1977, modifiant la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles le 10 juin 1970", a donné le 18 juin 1979 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e mei 1979 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Protocol, ondertekend te Luxemburg op 20 juni 1977, tot wijziging van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970", heeft de 18e juni 1979 het volgend advies gegeven :

Article 2.

L'intention du Gouvernement étant d'habiliter le Roi à prendre toutes les mesures d'exécution que requiert la mise en oeuvre de la Convention, du Protocole et des décisions prises par le Comité de Ministres en matière de chasse et de protection des oiseaux, y compris l'article ler, modifiant l'article 4 de la Convention, l'article 2 du projet doit être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Le Roi prend les mesures que requiert l'exécution de la Convention du 10 juin 1970, modifiée par le Protocole du 20 juin 1977".

Article 3.

Cet article serait plus clairement rédigé comme suit :

"Article 3.-

Dans la mesure où elles ne sont pas réprimées par la législation en vigueur, les infractions aux dispositions prises en exécution de la Convention sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément à l'article 8, alinéa ler et aux articles 11, 16, 18, 20 à 24 et 26 à 30 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse en ce qui

.../...

concerne la partie I de la Convention, modifiée par le Protocole du 20 juin 1977, et conformément à l'article 31 de la même loi en ce qui concerne la partie II de la Convention".

+

En outre, le projet devrait être complété par un article 4 portant abrogation des articles 2 et 3 de la loi du 29 juillet 1971.

Artikel 2.

Aangezien het in de bedoeling van de Regering ligt de Koning te machtigen tot het nemen van alle "maatregelen die vereist zijn voor de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst", van het Protocol en van de beschikkingen van het Comité van Ministers op het gebied van de jacht en de vogelbescherming, met inbegrip van artikel 1, dat artikel 4 van de Overeenkomst wijzigt, moet artikel 2 van het ontwerp als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 2.-
De Koning neemt de maatregelen die vereist zijn voor de uitvoering van de Overeenkomst van 10 juni 1970, gewijzigd bij het Protocol van 20 juni 1977".

Artikel 3.

Dit artikel zou duidelijker zijn indien het als volgt werd geredigeerd :

"Artikel 3.-
Voor zover zij niet wordt gestraft door de van kracht zijnde wetgeving, wordt overtreding van de bepalingen ter uitvoering van de Overeenkomst opgespoord, vastgesteld, vervolgd en gestraft overeenkomstig artikel 8, eerste lid, en de artikelen 11, 16, 18, 20 tot 24 en 26 tot 30 van de jachtwet van 28 februari 1882 wat deel I van de Overeenkomst, gewijzigd bij het Protocol van 20 juni 1977, betreft, en overeenkomstig artikel 31 van dezelfde wet, wat deel II van de Overeenkomst betreft".

+

Het ontwerp zou ook moeten worden aangevuld met een artikel 4 tot opheffing van de artikelen 2 en 3 van de wet van 29 juli 1971.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
L. MATRAY, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.
Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.